

## AFGØRELSE Nr. 3/95 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET

Associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side

den 19. december 1995

om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Rumænien til Fællesskabet

(95/574/EKSF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

ud fra følgende betragtninger:

*Artikel 1*

Den kontaktgruppe, der er omhandlet i artikel 11 i protokol 2 til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side<sup>(1)</sup>, som trådte i kraft den 1. februar 1995, mødtes den 17. og 18. oktober 1995 for at drøfte tendenserne i importen til Fællesskabet af EKSF-produkter fra Rumænien og erkendte, at det var nødvendigt at indføre en administrativ procedure, hvorefter der hurtigt kan fremskaffes oplysninger om tendenserne i handelsstrømmen for at sikre, at realiseringen af aftalens mål ikke bringes i fare;

en sådan administrativ procedure vil gøre det muligt at øge gennemsigtigheden og at undgå fordrejninger i handelen;

kontaktgruppen besluttede derfor at henstille til Associeringsrådet, der er nedsat ved artikel 106 i aftalen, at den ordning med dobbeltkontrol, som Associeringsrådet indførte i 1995 ved afgørelse nr. 2/95<sup>(2)</sup>, burde forlænges for perioden 1. januar til 31. december 1996;

parterne ønsker at fremme en ordnet og afbalanceret udvikling af stålhandelen mellem Fællesskabet og Rumænien;

Associeringsrådet har modtaget alle de relevante oplysninger og har fastslået, at en for begge parter acceptabel løsning, som mindst forstyrrer aftalens funktion, er en forlængelse af ordningen med dobbeltkontrol uden kvantitative begrænsninger for import i Fællesskabet af visse stålprodukter henhørende under EKSF-traktaten i perioden 1. januar til 31. december 1996 —

1. I perioden 1. januar til 31. december 1996 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Rumænien, betinget af, at der forelægges et importdokument svarende til den model, der er vist i bilag II og udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne afgørelse, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelsen af produkter, der er omfattet af denne afgørelse, fastsættes i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.

3. I perioden 1. januar til 31. december 1996 er import til Fællesskabet af de jern- og stålprodukter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Rumænien, tillige betinget af, at de kompetente rumænske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendes. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

4. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

5. Rumænien meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante rumænske regeringsmyndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportdokumenter, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Rumænien meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 357 af 23. 12. 1994, s. 2.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 304 af 16. 12. 1995, s. 40.

6. Visse tekniske bestemmelser om gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol er opført i bilag IV.

#### Artikel 2

1. Rumænien forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksportdokumenter, der udstedes af de rumænske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til Fællesskabet ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne de rumænske myndigheder med nøjagtige statistiske oplysninger om de importdokumenter, der udstedes af medlemsstaterne for de i bilag I anførte varer. Disse oplysninger sendes til de rumænske myndigheder ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

#### Artikel 3

Om nødvendigt afholdes der på anmodning af en af parterne konsultationer om de problemer, der måtte opstå i tilslutning til anvendelsen af denne afgørelse. Konsultationerne finder omgående sted. Begge parter viser under konsultationer, der afholdes i medfør af denne artikel, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.

#### Artikel 4

Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse sendes:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD I/D/2 og GD III/C/2)
- hvad angår Rumænien, til Rumæniens Mission ved De Europæiske Fællesskaber og Rumæniens Handelsministerium.

#### Artikel 5

Denne afgørelse er bindende for både Fællesskabet og Rumænien, som træffer de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre den.

#### Artikel 6

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1996.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1995.

På Associeringsrådets vegne

L.ATIENZA SERNA

Formand

## BILAG I

## RUMÆNIEN

## Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1996)

7202 11 20	7209 26 90	7213 91 10	7219 12 90	7225 20 20
7202 11 80	7209 27 10	7213 91 20	7219 13 10	7225 30 00
7202 99 11	7209 27 90	7213 91 41	7219 13 90	7225 40 20
	7209 28 10	7213 91 49	7219 14 10	7225 40 50
7203 90 00	7209 28 90	7213 91 70	7219 14 90	7225 40 80
	7209 90 10	7213 91 90	7219 21 10	7225 50 00
7206 10 00		7213 99 10	7219 21 90	7225 91 10
7206 90 00	7210 11 10	7213 99 90	7219 22 10	7225 92 10
	7210 12 11		7219 22 90	7225 99 10
7208 10 00	7210 12 19	7214 20 00	7219 23 00	
7208 25 00	7210 20 10	7214 30 00	7219 24 00	7226 11 10
7208 26 00	7210 30 10	7214 91 10	7219 31 00	7226 19 10
7208 27 00	7210 41 10	7214 91 90	7219 32 10	7226 19 30
7208 36 00	7210 49 10	7214 99 10	7219 32 90	7226 20 20
7208 37 10	7210 50 10	7214 99 31	7219 33 10	7226 91 10
7208 37 90	7210 61 10	7214 99 39	7219 33 90	7226 91 90
7208 38 10	7210 69 10	7214 99 50	7219 34 10	7226 92 10
7208 38 90	7210 70 31	7214 99 61	7219 34 90	7226 93 20
7208 39 10	7210 70 39	7214 99 69	7219 35 10	7226 94 20
7208 39 90	7210 90 31	7214 99 80	7219 35 90	7226 99 20
7208 40 10	7210 90 33	7214 99 90	7219 90 10	
7208 40 90	7210 90 38			7227 10 00
7208 51 10		7215 90 10	7220 11 00	7227 20 00
7208 51 30	7211 13 00		7220 12 00	7227 90 10
7208 51 50	7211 14 10	7216 10 00	7220 20 10	7227 90 50
7208 51 91	7211 14 90	7216 21 00	7220 90 11	7227 90 95
7208 51 99	7211 19 20	7216 22 00	7220 90 31	
7208 52 10	7211 19 90	7216 31 11		7228 10 10
7208 52 91	7211 23 10	7216 31 19	7221 00 10	7228 10 30
7208 52 99	7211 23 51	7216 31 91	7221 00 90	7228 20 11
7208 53 10	7211 29 20	7216 31 99		7228 20 19
7208 53 90	7211 90 11	7216 32 11	7222 11 11	7228 20 30
7208 54 10		7216 32 19	7222 11 19	7228 30 20
7208 54 90	7212 10 10	7216 32 91	7222 11 21	7228 30 41
7208 90 10	7212 10 91	7216 32 99	7222 11 29	7228 30 49
	7212 20 11	7216 33 10	7222 11 91	7228 30 61
7209 15 00	7212 30 11	7216 33 90	7222 11 99	7228 30 69
7209 16 10	7212 40 10	7216 40 10	7222 19 10	7228 30 70
7209 16 90	7212 40 91	7216 40 90	7222 19 90	7228 30 89
7209 17 10	7212 50 31	7216 50 10	7222 30 10	7228 60 10
7209 17 90	7212 50 51	7216 50 91	7222 40 10	7228 70 10
7209 18 10	7212 60 11	7216 50 99	7222 40 30	7228 70 31
7209 18 91	7212 60 91	7216 99 10		7228 80 10
7209 18 99			7225 11 00	7228 80 90
7209 25 00	7213 10 00	7219 11 00	7225 19 10	
7209 26 10	7213 20 00	7219 12 10	7225 19 90	7301 10 00



BILAG II

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

TILSYNSDOKUMENT

Original til modtageren	1	<b>1. Modtager</b> <i>(navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)</i>	<b>2. Udstedelsesnummer</b>
			<b>3. Sted og dato for indførsel</b>
			<b>4. Kompetent udstedende myndighed</b> <i>(navn, adresse og telefonnummer)</i>
		<b>5. Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> <i>(navn, fuldstændig adresse)</i>	<b>6. Oprindelsesland</b> <i>(og geonomenklaturnummer)</i>
	<b>7. Afsendelsesland</b> <i>(og geonomenklaturnummer)</i>		
1	<b>8. Sidste gyldighedsdato</b>		
		<b>9. Varebeskrivelse</b>	<b>10. Varekode (KN) og kategori</b>
			<b>11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder</b>
			<b>12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>
<b>13. Supplerende bemærkninger</b>			
<b>14. Den kompetente myndigheds påtegning</b>			
<p>Dato: .....</p> <p>Underskrift: ..... Stempel: .....</p>			

**15. AFSKRIVNINGER**

Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2.

16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolldokument (art og nr.) eller »Partiallicens-nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

2	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
		3. <b>Sted og dato for indførsel</b>
Eksemplar til den udstedende myndighed	5. <b>Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
		7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
2		8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder</b>
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>		
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>		
Dato: .....		
Underskrift: ..... Stempel: .....		

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2.			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens-nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.



BILAG III

(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

<b>1. Exporter</b> ( <i>name, full address, country</i> )	<b>ORIGINAL</b>	<b>2. No.</b>	
	<b>3. Year</b>	<b>4. Product group</b>	
<b>5. Consignee</b> ( <i>name, full address, country</i> )	<b>EXPORT LICENCE</b>  <b>(ECSC products)</b>		
	<b>6. Country of origin</b>	<b>7. Country of destination</b>	
<b>8. Place and date of shipment – Means of transport</b>	<b>9. Supplementary details</b>		
<b>10. Description of goods – Manufacturer</b>	<b>11. CN code</b>	<b>12. Quantity</b> ( <sup>1</sup> )	<b>13. FOB Value</b> ( <sup>2</sup> )
<b>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>			
<b>15. Competent authority</b> ( <i>name, full address, country</i> )	At ....., on .....  ..... (Signature) (Stamp)		

## EKSPORTLICENS

(EKSF-produkter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde <sup>(1)</sup>
13. FOB-værdi <sup>(2)</sup>
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

....., den .....

(Firma)

(Stempel)

<sup>(1)</sup> Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.  
<sup>(2)</sup> I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

<b>1. Exporter</b> <i>(name, full address, country)</i>	<b>COPY</b>	<b>2. No.</b>	
	<b>3. Year</b>	<b>4. Product group</b>	
<b>5. Consignee</b> <i>(name, full address, country)</i>	<b>EXPORT LICENCE</b>  <b>(ECSC products)</b>		
	<b>6. Country of origin</b>	<b>7. Country of destination</b>	
<b>8. Place and date of shipment – Means of transport</b>	<b>9. Supplementary details</b>		
<b>10. Description of goods – Manufacturer</b>	<b>11. CN code</b>	<b>12. Quantity</b> ( <sup>1</sup> )	<b>13. FOB Value</b> ( <sup>2</sup> )
<b>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>			
<b>15. Competent authority</b> <i>(name, full address, country)</i>	At ....., on .....		
	..... (Signature)	..... (Stamp)	



## BILAG IV

## RUMÆNIEN

## TEKNISK BILAG VEDRØRENDE ORDNINGEN MED DOBBELTKONTROL

1. Eksportdokumenternes format er 210 mm × 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skriveskæft papir med en vægt på mindst 25 g/m<sup>2</sup>. De trykkes på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Original-eksemplaret skal være tydeligt mærket »original« og de andre »copy«. Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.
2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Det skal bestå af følgende elementer:
  - to bogstaver til angivelse af eksportlandet som følger: RO
  - to bogstaver til angivelse af den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:
    - BE = Belgien
    - DK = Danmark
    - DE = Tyskland
    - EL = Grækenland
    - ES = Spanien
    - FR = Frankrig
    - IE = Irland
    - IT = Italien
    - LU = Luxembourg
    - NL = Nederlandene
    - AT = Østrig
    - PT = Portugal
    - FI = Finland
    - SE = Sverige
    - GB = Det Forenede Kongerige
  - et etcifret tal til angivelse af året svarende til det sidste tal i det pågældende år, f. eks. 6 for 1996
  - et tocifret tal fra 01 til 99 til angivelse af det specifikke udstedende kontor i eksportlandet
  - et femcifret fortløbende tal fra 00001 til 99999, der tildeles det land, hvor toldklareringen ventes at finde sted.
3. Eksportdokumenterne er gældende i fire måneder fra datoen for deres udstedelse. Eksportdokumenterne kan fornys eller forlænges.
4. Da importøren skal forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet, når der anmodes om et importdokument, bør eksportdokumenterne så vidt muligt udstedes for hver enkelt handelstransaktion og ikke for globale kontrakter.
5. Rumænien giver ikke oplysninger om priser i eksportdokumentet, hvis der virkelig er behov for at beskytte forretningshemmeligheden. I sådanne tilfælde anføres det i rubrik 9 på eksportdokumentet, hvorfor der ikke kan gives oplysninger om priser, og at disse oplysninger er til rådighed for Fællesskabets kompetente myndigheder efter anmodning.
6. Eksportdokumenterne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med påtegningen »issued retrospectively«.

7. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et eksportdokument kan eksportøren henvende sig til den kompetente regeringsmyndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af et sådant dokument skal forsynes med påtegningen »duplicate«. Duplikateksemplaret påføres samme dato som originaleksemplaret af eksportdokumentet.
  8. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportlicenser og i givet fald om årsagen hertil.
-